

# 中国語表記ガイドライン

|            |                          |           |
|------------|--------------------------|-----------|
| <b>I</b>   | <b>中国語表示要領</b> .....     | <b>50</b> |
| 1          | 使用漢字 .....               | 50        |
| 2          | 中国語表記の原則 .....           | 51        |
| <b>II</b>  | <b>機構・役職名</b> .....      | <b>52</b> |
| 1          | 役職名 .....                | 52        |
| 2          | 機構名 .....                | 54        |
| <b>III</b> | <b>施設・団体・イベント名</b> ..... | <b>71</b> |
| 1          | 札幌市関連施設・団体 .....         | 71        |
| 2          | その他の施設・団体・イベント .....     | 76        |
| <b>IV</b>  | <b>地下鉄・路面電車駅名</b> .....  | <b>81</b> |
| 1          | 地下鉄 .....                | 81        |
| 2          | 路面電車 .....               | 82        |
| 3          | 地下鉄、路面電車共通関連用語 .....     | 83        |
| <b>V</b>   | <b>一般表記</b> .....        | <b>85</b> |
| 1          | 運輸関係 .....               | 85        |
| 2          | 公共施設関係 .....             | 85        |
| 3          | 学校関係 .....               | 86        |
| 4          | 観光・商業施設関係 .....          | 86        |
| 5          | 行政用語関係 .....             | 86        |
| 6          | その他 .....                | 88        |

# I 中国語表示要領

## 1 使用漢字

(1) 漢字 中国の場合、所謂 大陸で使われている文字（簡体字）と台湾で使われている文字（繁体字）は異なっているが、本ガイドラインは簡体字を使用する。

ただし、観光客を対象にしたガイドブックを製作する場合には繁体字を使用したものも作成することが望ましい。

(2) ローマ字 施設名等の中に中国語では表記が難しく、また、これまでに定着した訳名のない場合、その発音を表記するためローマ字（ヘボン式）を使用する。

（下表のとおり）

|    |     |   |     |    |     |   |    |    |     |
|----|-----|---|-----|----|-----|---|----|----|-----|
| あ  | a   | い | i   | う  | u   | え | e  | お  | o   |
| か  | ka  | き | ki  | く  | ku  | け | ke | こ  | ko  |
| さ  | sa  | し | shi | す  | su  | せ | se | そ  | so  |
| た  | ta  | ち | chi | つ  | tsu | て | te | と  | to  |
| な  | na  | に | ni  | ぬ  | nu  | ね | ne | の  | no  |
| は  | ha  | ひ | hi  | ふ  | fu  | へ | he | ほ  | ho  |
| ま  | ma  | み | mi  | む  | mu  | め | me | も  | mo  |
| や  | ya  |   |     | ゆ  | yu  |   |    | よ  | yo  |
| ら  | ra  | り | ri  | る  | ru  | れ | re | ろ  | ro  |
| わ  | wa  |   |     |    |     |   |    |    |     |
| ん  | n   |   |     |    |     |   |    |    |     |
| が  | ga  | ぎ | gi  | ぐ  | gu  | げ | ge | ご  | go  |
| ざ  | za  | じ | ji  | ず  | zu  | ぜ | ze | ぞ  | zo  |
| だ  | da  | ぢ | ji  | づ  | zu  | で | de | ど  | do  |
| ば  | ba  | び | bi  | ぶ  | bu  | べ | be | ぼ  | bo  |
| ぱ  | pa  | ぴ | pi  | ぷ  | pu  | ぺ | pe | ぽ  | po  |
| きゃ | kya |   |     | きゅ | kyu |   |    | きょ | kyo |
| しゃ | sha |   |     | しゅ | shu |   |    | しょ | sho |
| ちゃ | cha |   |     | ちゅ | chu |   |    | ちょ | cho |
| にゃ | nya |   |     | にゅ | nyu |   |    | にょ | nyo |
| ひゃ | hya |   |     | ひゅ | hyu |   |    | ひょ | hyo |
| みゃ | mya |   |     | みゅ | myu |   |    | みょ | myo |
| りゃ | rya |   |     | りゅ | ryu |   |    | りょ | ryo |
| ぎゃ | gya |   |     | ぎゅ | gyu |   |    | ぎょ | gyo |
| じゃ | ja  |   |     | じゅ | ju  |   |    | じょ | jo  |
| ぢゃ | ja  |   |     | ぢゅ | ju  |   |    | ぢょ | jo  |
| びゃ | bya |   |     | びゅ | byu |   |    | びょ | byo |
| ぴゃ | pya |   |     | ぴゅ | pyu |   |    | ぴょ | pyo |

- (3) 大文字でも小文字でもよい。ただし小文字で綴る場合、頭文字は大文字で表記する。
- (4) 長音は使用しない。『ー (バー)』、『^』、『h』は使用しない。
- ・大通り：Odori ×Ohdori ^
  - ・大谷地：Oyachi ×Ohyachi
- (5) はねる音「ん」は『n』を使用するが、「b」、「m」、「p」の前では『m』を使用する。
- ・新 川：Shinkawa
  - ・南 北：Namboku ×Nanboku
- (6) つまる音は最初の子音字を重ねて表す。ただし、次に「ch」が続く場合は「c」を重ねず『t』を使用する。
- ・発 寒：Hassamu
  - ・西 18 丁目：Nishi juhatchome ×Nishi juhacchome

## 2 中国語表記の原則

- (1) 市役所組織名・役職名は漢字による日本語表記でほぼ理解・推測できるが、カタカナ・ひらがなの組織名・役職名については、業務内容等を勘案した中国語表記を行う。
- (2) 住所の表示は日本の漢字による表記でほぼ理解できることから、原則として中国語による表記はしない。ただし地下鉄・路面電車における駅名の表示については、車内案内の理解のためにローマ字による発音表記を併記することが望ましい。
- (3) 施設等の固有名詞に「平仮名」、「片仮名」が使用されている場合等で漢字の表記が難しい場合はローマ字で表記する。ただし、既に簡体字で一般的に使用されているものがある場合はそれを使用する。
- ・札幌コンサートホール「キタラ」：札幌音乐厅 KITARA
  - ・札幌コンベンションセンター：札幌会展中心
- (4) 組織・施設等が中国語名を決めて使用している場合は、そのまま表記する。
- (5) カタカナが使用されている一般的表記や日本語の漢字では誤解を招くようなものは説明的な翻訳も必要である。
- ・ササラ電車：萨萨拉除雪电车（除雪用であることを説明）
  - ・ステラプレイス：札幌站 Stellar Place（場所を説明）

## II 機構・役職名

### 1 役職名

#### (1) 特別職

|       |       |
|-------|-------|
| 市長    | 市长    |
| 副市長   | 副市长   |
| 事業管理者 | 事业管理者 |
| 教育長   | 教育长   |

#### (2) 局長職

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| 局長／室長         | 局长 / 室长           |
| 担当局長／理事／危機管理監 | 担当局长 / 理事 / 危机管理监 |
| 市立病院長         | 市立医院院长            |
| 市立病院副院長       | 市立医院副院长           |
| 区長            | 区长                |
| 教育次長          | 副教育长              |
| 事務局長          | 事务局长              |
| 會計室長（會計管理者）   | 会计室长(会计管理者)       |

#### (3) 部長職

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| 部長／担当部長     | 部长 / 担当部长         |
| 室長／所長／園長／場長 | 室长 / 所长 / 园长 / 厂长 |
| 事務局長        | 事务局长(部长级)         |
| 事務局次長       | 事务局副局长(部长级)       |
| （消防）署長      | （消防）署长            |
| （消防）学校長     | （消防学校）校长          |
| （會計室）次長     | （会计室）副室长          |

#### (4) 課長職

|            |                |
|------------|----------------|
| 課長／担当課長／主幹 | 课长 / 担当课长 / 主干 |
| 所長／場長      | 所长 / 厂长        |
| 副所長        | 副所长            |
| 事務局次長      | 事务局副局长(课长级)    |

#### (5) 係長職

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| 係長／担当係長／主査／副主幹 | 系长 / 担当系长 / 主査 / 副主干 |
| 指導主事           | 指导主事                 |
| 園長             | 园长                   |

|     |     |
|-----|-----|
| 副所長 | 副所长 |
|-----|-----|

(6) 一般職

|      |      |
|------|------|
| 事務職員 | 事务职员 |
| 技術職員 | 技术职员 |

(7) 医療関係

|         |         |
|---------|---------|
| (科) 部長  | (科) 部长  |
| (科) 副部长 | (科) 副部长 |
| 主任医長    | 主任医长    |
| 医長      | 医长      |
| 副医長     | 副医长     |
| 副看護部長   | 副护士部长   |
| 看護師長    | 护士长     |
| 看護副師長   | 副护士长    |
| 保健師     | 保健师     |

(8) 教育関係

|        |     |
|--------|-----|
| 学校長    | 校长  |
| 副校長／教頭 | 副校长 |

(9) 議会

|     |     |
|-----|-----|
| 議長  | 议长  |
| 副議長 | 副议长 |
| 議員  | 议员  |

## 2 機構名

### 【会計室】

|       |       |
|-------|-------|
| 会計室   | 会计室   |
| 会計管理課 | 会计管理课 |
| 出納課   | 出纳课   |

### 【危機管理局】

|       |       |
|-------|-------|
| 危機管理局 | 危机管理局 |
| 危機管理部 | 危机管理部 |
| 危機管理課 | 危机管理课 |

### 【総務局】

|            |                               |
|------------|-------------------------------|
| 総務局        | 总务局                           |
| 行政部        | 行政部                           |
| 総務課        | 总务课                           |
| 法制課        | 法制课                           |
| 庁舎管理課      | 厅舍管理课                         |
| 行政情報課      | 行政情报课                         |
| 公文書館       | 公文书馆                          |
| 連絡調整担当部長   | 联络协调担当部长                      |
| 改革推進室      | 改革推进室                         |
| 推進課        | 推进课                           |
| 秘書部        | 秘书部                           |
| 秘書課        | 秘书课                           |
| 国際部        | 国际部                           |
| 国際課        | 国际课                           |
| 広報部        | 新闻部                           |
| 広報課        | 新闻课                           |
| 市民の声を聞く課   | “市民之声”课                       |
| 職員部        | 职员部                           |
| 人事課        | 人事课                           |
| 職員健康管理課    | 职员健康管理课                       |
| 勤労課        | 勤务课                           |
| 職員健康管理担当部長 | 职员健康管理担当部长                    |
| 職員保健相談担当部長 | 职员保健咨询担当部长                    |
| 共済担当部長     | 共济担当部长                        |
| 東京事務所      | 东京办事处                         |
| オンブズマン事務局  | Ombudsman 办公室<br>(行政调查委员会办公室) |

|        |        |
|--------|--------|
| 市長室長   | 市长办公室长 |
| 調整担当局長 | 调整担当局长 |

【デジタル戦略推進局】

|            |            |
|------------|------------|
| デジタル戦略推進局  | 数字战略推进局    |
| スマートシティ推進部 | 智能城市推进部    |
| デジタル企画課    | 数字规划课      |
| 住民情報課      | 居民信息课      |
| 行政DX推進室    | 行政数字化转型推进室 |
| 情報システム部    | 信息系统部      |
| システム調整課    | 系统调整课      |
| システム管理課    | 系统管理课      |

【まちづくり政策局】

|                     |               |
|---------------------|---------------|
| まちづくり政策局            | 市民城市规划局       |
| 政策企画部               | 政策规划部         |
| 企画課                 | 规划课           |
| 政策調整課               | 政策调整课         |
| 政策推進担当部長            | 政策推进担当部长      |
| グリーントランスフォーメーション推進室 | 绿色转型推进室       |
| 国内金融誘致・事業担当部長       | 国内金融招商・事业担当部长 |
| 国際金融誘致・広報担当部長       | 国际金融招商・新闻担当部长 |
| 水素事業担当部長            | 氢气业务担当部长      |
| ユニバーサル推進室           | 无障碍城市建设推进室    |
| 公民・広域連携推進室          | 公私・地区合作推进室    |
| 推進課                 | 推进课           |
| 都心まちづくり推進室          | 市中心城市规划推进室    |
| 都心まちづくり課            | 市中心城市规划课      |
| 札幌駅交流拠点推進担当部長       | 札幌站交流处推进担当部长  |
| 都市計画部               | 城市计划部         |
| 都市計画課               | 城市计划课         |
| 地域計画課               | 地区计划课         |
| 事業推進課               | 事业推进课         |
| 事業推進担当部長            | 事业推进担当部长      |
| 総合交通計画部             | 综合交通计划部       |
| 都市交通課               | 都市交通课         |
| 交通計画課               | 交通计划课         |
| 公共交通担当部長            | 公共交通担当部长      |
| 空港活用推進室             | 机场有效利用推进室     |
| 新幹線推進室              | 新干线推进室        |

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| 新幹線調整担当部長                  | 新干线调整担当部长  |
| 都市計画担当局長                   | 都市计划担当局长   |
| 政策推進担当局長                   | 政策推进担当局长   |
| グリーントランスフォーメーション<br>推進担当局長 | 绿色转型推进担当局长 |

【財政局】

|             |             |
|-------------|-------------|
| 財政局         | 財政局         |
| 財政部         | 財政部         |
| 企画調査課       | 规划调查课       |
| 財政課         | 财政课         |
| 税政部         | 税政部         |
| 税制課         | 税制课         |
| 市民税課        | 市民税课        |
| 固定資産税課      | 固定资产税课      |
| 納税指導課       | 纳税指导课       |
| 中央市税事務所     | 中央市税事务所     |
| 北部市税事務所     | 北部市税事务所     |
| 東部市税事務所     | 东部市税事务所     |
| 南部市税事務所     | 南部市税事务所     |
| 西部市税事務所     | 西部市税事务所     |
| 納税課         | 纳税课         |
| 収納管理課（北部）   | 税收管理课       |
| 市民税課        | 市民税课        |
| 諸税課（中央）     | 诸税课         |
| 固定資産税課      | 固定资产税课      |
| 管財部         | 管財部         |
| 管財課         | 管财课         |
| 契約管理課       | 合同管理课       |
| 工事管理室       | 工程管理室       |
| 技術管理課       | 技术管理课       |
| 税務・契約管理担当局長 | 税务・合同管理担当局长 |

【市民文化局】

|         |         |
|---------|---------|
| 市民文化局   | 市民文化局   |
| 地域振興部   | 地区振兴部   |
| 区政課     | 区政课     |
| 市民自治推進室 | 市民自治推进室 |
| 市民自治推進課 | 市民自治推进课 |
| 市民生活部   | 市民生活部   |
| 消費生活課   | 消费生活课   |

|           |           |
|-----------|-----------|
| アイヌ施策課    | 阿伊努族政策課   |
| 男女共同参画室   | 男女共同参与室   |
| 男女共同参画課   | 男女共同参与課   |
| 文化部       | 文化部       |
| 文化振興課     | 文化振兴課     |
| 文化財課      | 文物課       |
| 国際芸術祭担当部長 | 国际艺术节担当部長 |

### 【スポーツ局】

|           |          |
|-----------|----------|
| スポーツ局     | 体育局      |
| スポーツ部     | 体育部      |
| 企画事業課     | 规划事業課    |
| 施設課       | 设施課      |
| スポーツ都市推進課 | 体育城市推進課  |
| 推進担当部長    | 推進担当部長   |
| 施設整備担当部長  | 设施规划担当部長 |

### 【保健福祉局】

|               |              |
|---------------|--------------|
| 保健福祉局         | 保健福利局        |
| 総務部           | 总務部          |
| 総務課           | 总務課          |
| 地域福祉・生活支援課    | 地区福利・生活支援課   |
| 保護課           | 保护課          |
| 地域生活支援担当部長    | 地区生活支援担当部長   |
| 監査指導室         | 監察指導室        |
| 監査指導課         | 監察指導課        |
| 高齢保健福祉部       | 高龄保健福利部      |
| 高齢福祉課         | 高龄福利課        |
| 介護保険課         | 护理保險課        |
| 地域包括ケア推進担当部長  | 地区全面关怀推進担当部長 |
| 障がい保健福祉部      | 残障人士保健福利部    |
| 障がい福祉課        | 残障人士福利課      |
| 障がい者更生相談所     | 残障人士自立咨询所    |
| 精神保健福祉センター    | 精神保健福利中心     |
| 精神保健担当部長      | 精神保健担当部長     |
| 子ども発達支援総合センター | 儿童发展支援中心     |
| 地域支援課         | 地域支援課        |
| 子ども心身医療課      | 儿童身心医疗課      |
| 児童心理治療課       | 儿童心理治疗課      |
| 自閉症児支援課       | 自闭症儿童支援課     |

|             |            |
|-------------|------------|
| 管理担当部長      | 管理担当部长     |
| 子ども心身医療担当部長 | 儿童身心医疗担当部长 |
| 児童心療担当部長    | 儿童心疗担当部长   |
| 診療担当部長      | 诊疗担当部长     |
| 発達医療担当部長    | 发达医疗担当部长   |
| 保険医療部       | 保险医疗部      |
| 保険企画課       | 保险规划课      |
| ウエルネス推進部    | 身心健康推进部    |
| ウエルネス推進課    | 身心健康推进课    |
| 医療政策課       | 医疗政策课      |
| 施設管理課       | 设施管理课      |
| 里塚斎場        | 里塚殡仪场      |
| 医療調整担当部長    | 医疗调整担当部长   |
| 歯科保健担当部長    | 牙科保健担当部长   |
| 医療政策担当部長    | 医疗政策担当部长   |
| 施設担当部長      | 设施担当部长     |
| 保健所         | 保健所        |
| 保健管理課       | 保健管理课      |
| 医務薬事課       | 医疗与制药事务课   |
| 感染症総合対策課    | 感染症综合对策课   |
| 食の安全推進課     | 食品安全推进课    |
| 生活環境課       | 生活环境课      |
| 動物愛護管理センター  | 动物爱护管理中心   |
| 保健管理担当部長    | 保健管理担当部长   |
| 地域医事担当部長    | 地域医疗事务担当部长 |
| 感染症担当部長     | 感染症担当部长    |
| 食の安全担当部長    | 食品安全担当部长   |
| 生活衛生担当部長    | 生活卫生担当部长   |
| 衛生研究所       | 卫生研究所      |
| 保健科学課       | 保健科学课      |
| 環境科学課       | 环境科学课      |

#### 【子ども未来局】

|              |           |
|--------------|-----------|
| 子ども未来局       | 少年未来局     |
| 子ども育成部       | 少年培育部     |
| 子ども企画課       | 少年规划课     |
| 子どもの権利推進課    | 少年权利推进课   |
| 子育て支援部       | 育儿支援部     |
| 子育て支援課       | 育儿支援课     |
| 保育・子育て支援センター | 保育・育儿支援中心 |

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| 認定こども園にじいろ（清田） | 认定儿童园“Nijihiro”（清田） |
| 保育推進課          | 保育推进课               |
| 施設運営課          | 设施运营课               |
| 母子保健担当部長       | 母子保健担当部长            |
| 支援制度担当部長       | 支援制度担当部长            |
| 児童相談所          | 儿童咨询所               |
| 地域連携課          | 地域合作课               |
| 家庭支援課          | 家庭支援课               |
| 緊急対応課          | 紧急应对课               |
| 相談判定課          | 咨询判断课               |
| 相談判定一課         | 咨询判断一课              |
| 相談判定二課         | 咨询判断二课              |
| 緊急対応担当部長       | 紧急应对担当部长            |
| 北部担当部長         | 北部担当部长              |
| 医事担当部長         | 医疗事务担当部长            |
| 東部児童相談所        | 东部儿童咨询所             |
| 子どもの権利救済事務局    | 少年权利救济事務局           |

#### 【経済観光局】

|               |               |
|---------------|---------------|
| 経済観光局         | 经济观光局         |
| 産業振興部         | 产业振兴部         |
| 経済企画課         | 经济规划课         |
| 産業振興課         | 产业振兴课         |
| 商業・経営支援課      | 商业经营支援课       |
| 雇用労働課         | 雇佣劳动课         |
| 経営支援・雇用労働担当部長 | 经营支援・雇佣劳动担当部长 |
| 経済戦略推進部       | 经济战略推进部       |
| 企業立地課         | 企业选址课         |
| イノベーション推進課    | 创新推进课         |
| 観光・MICE 推進部   | 观光・MICE 推进部   |
| 観光・MICE 推進課   | 观光・MICE 推进课   |
| 観光地域づくり担当部長   | 观光区域建设担当部长    |
| 農政部           | 农政部           |
| 農政課           | 农政课           |
| 農業支援課         | 农业支援课         |
| 中央卸売市場        | 中央批发市场        |
| 管理課           | 管理课           |
| 経営支援課         | 经营支援课         |

#### 【環境局】

|           |             |
|-----------|-------------|
| 環境局       | 环境局         |
| 環境事業部     | 环境事业部       |
| 総務課       | 总务课         |
| 循環型社会推進課  | 循环型社会推进课    |
| 業務課       | 业务课         |
| 事業廃棄物課    | 产业废弃物课      |
| 中央清掃事務所   | 中央环境卫生事务所   |
| 北清掃事務所    | 北清环境卫生事务所   |
| 東清掃事務所    | 东清环境卫生事务所   |
| 白石清掃事務所   | 白石环境卫生事务所   |
| 豊平・南清掃事務所 | 丰平/南环境卫生事务所 |
| 西清掃事務所    | 西清环境卫生事务所   |
| 施設管理課     | 设施管理课       |
| 施設整備課     | 设施修整课       |
| 処理場管理事務所  | 处理场管理事务所    |
| 発寒清掃工場    | 发寒垃圾焚烧处理厂   |
| 駒岡清掃工場    | 驹冈垃圾焚烧处理厂   |
| 白石清掃工場    | 白石垃圾焚烧处理厂   |
| 清掃事業担当部長  | 环境卫生事业担当部长  |
| 施設担当部長    | 设施担当部长      |
| 環境都市推進部   | 环保城市推进部     |
| 環境政策課     | 环境政策课       |
| 環境エネルギー課  | 环境能源课       |
| 環境対策課     | 环境对策课       |
| 環境管理担当部長  | 环境管理担当部长    |
| 円山動物園     | 圆山动物园       |
| 経営管理課     | 经营管理课       |
| 保全・教育推進課  | 保全・教育推进课    |

【建設局】

|        |        |
|--------|--------|
| 建設局    | 建设局    |
| 総務部    | 总务部    |
| 総務課    | 总务课    |
| 道路管理課  | 道路管理课  |
| 道路認定課  | 道路认定课  |
| 用地管理課  | 用地管理课  |
| 用地取得課  | 用地采购课  |
| 用地担当部長 | 用地担当部长 |
| 土木部    | 土木部    |
| 業務課    | 业务课    |

|            |          |
|------------|----------|
| 道路課        | 道路课      |
| 工事課        | 工程课      |
| 道路維持課      | 道路维修课    |
| 道路設備課      | 道路设备课    |
| 管理測量課      | 管理测量课    |
| 道路工事担当部長   | 道路工程担当部长 |
| 維持担当部長     | 维修担当部长   |
| 雪対策室       | 雪对策室     |
| 計画課        | 计划课      |
| 事業課        | 事业课      |
| 車両管理事務所    | 车辆管理事务所  |
| みどりの推進部    | 绿化推进部    |
| みどりの推進課    | 绿化推进课    |
| みどりの管理課    | 绿化管理课    |
| みどりの管理担当部長 | 绿色管理担当部长 |

【下水道河川局】

|            |           |
|------------|-----------|
| 下水道河川局     | 下水道河川局    |
| 経営管理部      | 经营管理部     |
| 経営企画課      | 经营企划课     |
| 財務課        | 财务课       |
| 事業推進部      | 事业推进部     |
| 下水道計画課     | 下水道计划课    |
| 施設管理課      | 设施管理课     |
| 河川事業課      | 河川事业课     |
| 河川管理課      | 河川管理课     |
| 管路保全課      | 管道保全课     |
| 排水指導課      | 排水指导课     |
| 東部下水管理センター | 东部下水道管理中心 |
| 西部下水管理センター | 西部下水道管理中心 |
| 処理施設課      | 处理设施课     |
| 施設保全課      | 设施保全课     |
| 創成川水処理センター | 创成川水处理中心  |
| 豊平川水処理センター | 丰平川水处理中心  |
| 新川水処理センター  | 新川水处理中心   |
| 河川担当部長     | 河川担当部长    |
| 管路担当部長     | 管道担当部长    |
| 処理担当部長     | 处理担当部长    |

【都市局】

|          |          |
|----------|----------|
| 都市局      | 都市局      |
| 市街地整備部   | 市区整備部    |
| 総務課      | 总务课      |
| 開発指導課    | 开发指导课    |
| 住宅課      | 住宅课      |
| 住宅担当部長   | 住宅担当部长   |
| 建築部      | 建筑部      |
| 建築保全課    | 建筑保全课    |
| 建築工事課    | 建筑工程课    |
| 電気設備課    | 电气设备课    |
| 機械設備課    | 机械设备课    |
| 設備担当部長   | 设备担当部长   |
| 建築指導部    | 建筑指导部    |
| 管理課      | 管理课      |
| 建築確認課    | 建筑确认课    |
| 建築安全推進課  | 建筑安全推进课  |
| 建築安全担当部長 | 建筑安全担当部长 |

#### 【交通局】

|        |           |
|--------|-----------|
| 交通局    | 交通局       |
| 事業管理部  | 事业管理部     |
| 総務課    | 总务课       |
| 経営計画課  | 经营计划课     |
| 営業課    | 营业课       |
| 高速電車部  | 高速电车(地铁)部 |
| 業務課    | 业务课       |
| 教習所    | 训练所(讲习所)  |
| 指令所    | 指令所       |
| 運輸課    | 运输课       |
| 施設課    | 设施课       |
| 車両課    | 车辆课       |
| 電気課    | 电气课       |
| 技術担当部長 | 技术担当部长    |

#### 【水道局】

|     |      |
|-----|------|
| 水道局 | 自来水局 |
| 総務部 | 总务部  |
| 総務課 | 总务课  |
| 財務課 | 财务课  |
| 企画課 | 规划课  |

|          |         |
|----------|---------|
| 営業課      | 营业课     |
| 中部料金課    | 中部水费课   |
| 北部料金課    | 北部水费课   |
| 南部料金課    | 南部水费课   |
| 営業担当部長   | 营业担当部长  |
| 給水部      | 供水部     |
| 計画課      | 计划课     |
| 工事課      | 工程课     |
| 給水課      | 供水课     |
| 給水装置課    | 供水装置课   |
| 中部配水管理課  | 中部配水管理课 |
| 北部配水管理課  | 北部配水管理课 |
| 南部配水管理課  | 南部配水管理课 |
| 西部配水管理課  | 西部配水管理课 |
| 施設管理課    | 设施管理课   |
| 配水センター   | 配水中心    |
| 藻岩浄水場    | 藻岩浄水场   |
| 白川浄水場    | 白川浄水场   |
| 水質管理センター | 水质管理中心  |
| 配水担当部長   | 配水担当部长  |
| 浄水担当部長   | 浄水担当部长  |

【病院局】

|           |           |
|-----------|-----------|
| 病院局       | 医院局       |
| 経営管理室     | 经营管理室     |
| 経営管理部     | 经营管理部     |
| 総務課       | 总务课       |
| 経営企画課     | 经营规划课     |
| 医事課       | 医疗事务课     |
| 市立札幌病院    | 札幌市立医院    |
| 副院長       | 副院长       |
| 診療科       | 诊疗科       |
| 呼吸器内科     | 呼吸内科      |
| 消化器内科     | 消化内科      |
| 循環器内科     | 循环内科      |
| 腎臓内科      | 肾脏内科      |
| 糖尿病・内分泌内科 | 糖尿病・内分泌内科 |
| リウマチ・免疫内科 | 风湿症・免疫内科  |
| 血液内科      | 血液内科      |
| 精神科       | 精神科       |

|             |            |
|-------------|------------|
| 脳神経内科       | 脑神经内科      |
| 小児科         | 小儿科        |
| 新生児内科       | 新生儿内科      |
| 外科          | 外科         |
| 乳腺外科        | 乳腺外科       |
| 整形外科        | 整形外科       |
| 形成外科        | 形成外科       |
| 脳神経外科       | 脑神经外科      |
| 呼吸器外科       | 呼吸外科       |
| 心臓血管外科      | 心脏血管外科     |
| 皮膚科         | 皮肤科        |
| 泌尿器科        | 泌尿科        |
| 腎臓移植外科      | 肾移植外科      |
| 産婦人科        | 妇产科        |
| 眼科          | 眼科         |
| 耳鼻咽喉科・甲状腺外科 | 耳鼻喉科・甲状腺外科 |
| リハビリテーション科  | 康复指导科      |
| 感染症内科       | 传染病内科      |
| 放射線治療科      | 放射线治疗科     |
| 放射線診断科      | 放射线诊断科     |
| 麻酔科         | 麻醉科        |
| 緩和ケア内科      | 缓和护理内科     |
| 歯科口腔外科      | 牙科口腔外科     |
| 病理診断科       | 病理诊断科      |
| 救命救急センター    | 急救中心       |
| 臨床工学科       | 临床工学科      |
| 栄養科         | 营养科        |
| 放射線部        | 放射线部       |
| 撮影技術課       | 摄影技术课      |
| 治療支援課       | 治疗支援课      |
| 検査部         | 检查部        |
| 検体検査課       | 化验检查课      |
| 生体検査課       | 生物体检查课     |
| 薬剤部         | 药剂部        |
| 薬剤課         | 药剂课        |
| 調剤課         | 配药(调剂)课    |
| リハビリテーション部  | 康复指导部      |
| リハビリテーション課  | 康复指导课      |
| 看護部         | 护理部        |
| 看護課         | 护理课        |

|           |           |
|-----------|-----------|
| 医療品質総合管理部 | 医疗品质综合管理部 |
| 業務改善支援課   | 业务改善支援部   |
| 地域連携センター  | 地域合作中心    |
| 地域連携課     | 区域合作课     |
| 臨床研修センター  | 临床研究中心    |
| 臨床研修担当部長  | 临床研究担当部长  |

【消防局】

|            |        |
|------------|--------|
| 消防局        | 消防局    |
| 総務部        | 总务部    |
| 総務課        | 总务课    |
| 職員課        | 职员课    |
| 施設管理課      | 设施管理课  |
| 消防学校       | 消防学校   |
| 教務課        | 教务课    |
| 予防部        | 预防部    |
| 予防課        | 预防课    |
| 査察規制課      | 监察管制课  |
| 警防部        | 警防部    |
| 消防救助課      | 消防救助课  |
| 救急課        | 急救课    |
| 通信指令課      | 通信指令课  |
| 救急担当部長     | 急救担当部长 |
| 中央消防署      | 中央消防署  |
| 北消防署       | 北消防署   |
| 東消防署       | 东消防署   |
| 白石消防署      | 白石消防署  |
| 厚別消防署      | 厚别消防署  |
| 豊平消防署      | 丰平消防署  |
| 清田消防署      | 清田消防署  |
| 南消防署       | 南消防署   |
| 西消防署       | 西消防署   |
| 手稲消防署      | 手稻消防署  |
| 予防課        | 预防课    |
| 警防課        | 警防课    |
| 予防担当部長(中央) | 预防担当部长 |

【区役所】

|       |       |
|-------|-------|
| 区役所   | 区役所   |
| 中央区役所 | 中央区役所 |

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| 北区役所                             | 北区役所         |
| 東区役所                             | 东区役所         |
| 白石区役所                            | 白石区役所        |
| 厚別区役所                            | 厚別区役所        |
| 豊平区役所                            | 丰平区役所        |
| 清田区役所                            | 清田区役所        |
| 南区役所                             | 南区役所         |
| 西区役所                             | 西区役所         |
| 手稲区役所                            | 手稲区役所        |
| 市民部                              | 市民部          |
| 総務企画課                            | 总务规划课        |
| 地域振興課                            | 地区振兴课        |
| 戸籍住民課                            | 户籍居民课        |
| 篠路出張所（北）                         | 筱路办事处        |
| 定山溪出張所（南）                        | 定山溪办事处       |
| まちづくりセンター                        | 城市规划中心       |
| 総合案内                             | 综合问询处        |
| おくやみ窓口                           | 亲属过世后的各类手续窗口 |
| 土木部                              | 土木部          |
| 維持管理課                            | 维护管理课        |
| 保健福祉部                            | 保健福利部        |
| 保健福祉課                            | 保健福利课        |
| 健康・子ども課                          | 健康・儿童课       |
| 保護一課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲）     | 保护一课         |
| 保護二課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲）     | 保护二课         |
| 保護三課（中央・北・東・白石・豊平・西）             | 保护三课         |
| 保護四課（中央・北・東・白石・豊平）               | 保护四课         |
| 保護課（清田）                          | 保护课          |
| 保険年金課                            | 保险年金课        |
| 支援調整課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・清田・南・西・手稲） | 支援协调课        |
| 保健担当部長                           | 保健担当部长       |

【まちづくりセンターの名称】

|     |
|-----|
| 中央区 |
|-----|

|         |         |
|---------|---------|
| 本府・中央   | 本府・中央   |
| 東北・東    | 东北・东    |
| 苗穂      | 苗穗      |
| 豊水      | 丰水      |
| 西創成     | 西创成     |
| 曙       | 曙       |
| 山鼻      | 山鼻      |
| 幌西      | 幌西      |
| 大通・西    | 大通・西    |
| 南円山     | 南圆山     |
| 円山      | 圆山      |
| 桑園      | 桑园      |
| 宮の森     | 宫之森     |
| 北区      |         |
| 篠路（出張所） | 筱路（办事处） |
| 篠路茨戸    | 筱路茨户    |
| 鉄西      | 铁西      |
| 幌北      | 幌北      |
| 北       | 北       |
| 新川      | 新川      |
| 新琴似     | 新琴似     |
| 新琴似西    | 新琴似西    |
| 屯田      | 屯田      |
| 麻生      | 麻生      |
| 太平百合が原  | 太平百合之原  |
| 拓北・あいの里 | 拓北・蓝之里  |
| 東区      |         |
| 鉄東      | 铁东      |
| 北光      | 北光      |
| 北栄      | 北荣      |
| 栄西      | 荣西      |
| 栄東      | 荣东      |
| 元町      | 元町      |
| 伏古本町    | 伏古本町    |
| 丘珠      | 丘珠      |
| 札苗      | 札苗      |
| 苗穂東     | 苗穗东     |
| 白石区     |         |
| 白石      | 白石      |
| 東白石     | 东白石     |

|         |        |
|---------|--------|
| 東札幌     | 东札幌    |
| 菊水      | 菊水     |
| 北白石     | 北白石    |
| 北東白石    | 北东白石   |
| 白石東     | 白石东    |
| 菊の里     | 菊之里    |
| 厚別区     |        |
| 厚別中央    | 厚別中央   |
| 厚別南     | 厚別南    |
| 厚別西     | 厚別西    |
| もみじ台    | 红叶台    |
| 青葉      | 青叶     |
| 厚別東     | 厚別东    |
| 豊平区     |        |
| 豊平      | 丰平     |
| 美園      | 美园     |
| 月寒      | 月寒     |
| 平岸      | 平岸     |
| 中の島     | 中之岛    |
| 西岡      | 西冈     |
| 福住      | 福住     |
| 東月寒     | 东月寒    |
| 南平岸     | 南平岸    |
| 清田区     |        |
| 北野      | 北野     |
| 清田中央    | 清田中央   |
| 平岡      | 平冈     |
| 清田      | 清田     |
| 里塚・美しが丘 | 里塚・美之丘 |
| 南区      |        |
| 定山溪     | 定山溪    |
| 真駒内     | 真驹内    |
| 石山      | 石山     |
| 簾舞      | 帘舞     |
| 藤野      | 藤野     |
| 藻岩      | 藻岩     |
| 藻岩下     | 藻岩下    |
| 澄川      | 澄川     |
| 芸術の森地区  | 艺术森林地区 |
| 西区      |        |

|        |        |
|--------|--------|
| 八軒     | 八軒     |
| 琴似二十四軒 | 琴似二十四軒 |
| 西町     | 西町     |
| 発寒北    | 发寒北    |
| 西野     | 西野     |
| 山の手    | 山之手    |
| 発寒     | 发寒     |
| 八軒中央   | 八軒中央   |
| 手稲区    |        |
| 手稲     | 手稲     |
| 手稲鉄北   | 手稲鉄北   |
| 前田     | 前田     |
| 新発寒    | 新发寒    |
| 富丘西宮の沢 | 富丘西宮之泽 |
| 稲穂金山   | 稻穂金山   |
| 星置     | 星置     |

#### 【教育委員会】

|          |          |
|----------|----------|
| 札幌市教育委員会 | 札幌市教育委员会 |
| 総務部      | 总务部      |
| 総務課      | 总务课      |
| 生涯学習推進課  | 生涯学习推进课  |
| 学校支援課    | 学校支援课    |
| 学校施設課    | 学校设施课    |
| 学校給食課    | 学校配餐课    |
| 学校支援当部長  | 学校支援担当部长 |
| 学校教育部    | 学校教育部    |
| 教育推進課    | 教育推进课    |
| 教職員課     | 教职员课     |
| 調整担当部長   | 调整担当部长   |
| 児童生徒担当部長 | 儿童学生担当部长 |
| 教職員担当部長  | 教职员担当部长  |
| 労務担当部長   | 劳务担当部长   |
| 中央図書館    | 中央图书馆    |
| 運営企画課    | 运营规划课    |
| 利用サービス課  | 利用服务课    |

#### 【選挙管理委員会事務局】

|            |            |
|------------|------------|
| 選挙管理委員会事務局 | 选举管理委员会事務局 |
| 選挙課        | 选举课        |

【区選挙管理委員会事務局】

|             |             |
|-------------|-------------|
| 区選挙管理委員会事務局 | 区选举管理委员会事務局 |
| 管理啓発課       | 管理启发课       |
| 調査課         | 调查课         |
| 出張所（北・南）    | 办事处         |
| 連絡所         | 联络处         |

【人事委員会事務局】

|          |          |
|----------|----------|
| 人事委員会事務局 | 人事委员会事務局 |
| 調査課      | 调查课      |
| 任用課      | 任用课      |

【監査事務局】

|       |       |
|-------|-------|
| 監査事務局 | 检查事務局 |
| 第一課   | 第一课   |
| 第二課   | 第二课   |

【農業委員会事務局】

|          |          |
|----------|----------|
| 農業委員会事務局 | 农业委员会事務局 |
|----------|----------|

【固定資産評価審査委員会事務局】

|                |                |
|----------------|----------------|
| 固定資産評価審査委員会事務局 | 固定资产评价审查委员会事務局 |
|----------------|----------------|

【議会事務局】

|       |       |
|-------|-------|
| 議会事務局 | 议会事務局 |
| 総務課   | 总务课   |
| 政策調査課 | 政策调查课 |
| 議事課   | 议事课   |

### Ⅲ 施設・団体・イベント名

#### 1 札幌市関連施設・団体

##### 【総務局】

|              |               |
|--------------|---------------|
| 札幌国際交流館      | 札幌国際交流館       |
| 札幌留学生交流センター  | 札幌留学生交流中心     |
| (公財) 札幌国際プラザ | (公財) 札幌国際交流中心 |
| 札幌市コールセンター   | 札幌市电话服务中心     |

##### 【まちづくり政策局】

|           |        |
|-----------|--------|
| 札幌市立大学    | 札幌市立大学 |
| デザイン学部    | 设计系    |
| 看護学部      | 护理系    |
| 芸術の森キャンパス | 艺术森林校区 |
| 桑園キャンパス   | 桑园校区   |

##### 【デジタル戦略推進局】

|                  |             |
|------------------|-------------|
| 札幌市大通証明サービスコーナー  | 札幌市大通証明書服务处 |
| 札幌市マイナンバーカードセンター | 札幌市个人编号卡中心  |
| 札幌市証明郵送センター      | 札幌市证明邮寄中心   |

##### 【市民文化局】

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 札幌市市民活動サポートセンター                | 札幌市市民活动支援中心                       |
| 市民活動プラザ 星園                     | 市民活动广场 星园                         |
| 札幌市消費者センター                     | 札幌市消费者中心                          |
| 札幌市アイヌ文化交流センター<br>(サッポロピリカコタン) | 札幌市阿伊努族文化交流中心<br>(札幌 Pirka Kotan) |
| 札幌市男女共同参画センター                  | 札幌市男女共同参与中心                       |
| 札幌市配偶者暴力相談センター                 | 札幌市配偶暴力救助中心                       |
| 札幌市民交流プラザ                      | 札幌市民交流中心                          |
| 札幌文化芸術劇場 hitaru                | 札幌文化艺术剧场 hitaru                   |
| 札幌文化芸術交流センターSCARTS             | 札幌文化艺术交流中心 SCARTS                 |
| 札幌市図書・情報館                      | 札幌市图书・信息馆                         |
| 札幌教育文化会館                       | 札幌市教育文化会馆                         |
| 札幌コンサートホール「Kitara」             | 札幌音乐厅 Kitara                      |
| アイヌ文化を発信する空間ミナパ                | 传播阿伊努文化的空间 minapa                 |
| PMF 組織委員会                      | PMF 太平洋国际教育音乐节组织委员会               |
| あけぼのアート&コミュニティセンター             | 曙艺术与社区中心                          |
| さっぽろ天神山アートスタジオ                 | 札幌天神山艺术工作室                        |

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| 東1丁目劇場施設                     | 东1丁目剧场                  |
| アイヌ文化PR・AI観光案内コーナー           | 阿伊努族文化宣传・AI观光咨询处        |
| アイヌ工芸品等常設販売店<br>「PORSE（ポロセ）」 | 阿伊努族工艺品常设专卖店<br>“PORSE” |

### 【保健福祉局】

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| 札幌市社会福祉協議会        | 札幌市社会福利协议会             |
| 札幌市社会福祉総合センター     | 札幌市社会福利综合中心            |
| 札幌市ボランティア研修センター   | 札幌市志愿者研修中心             |
| 札幌市身体障害者福祉センター    | 札幌市残障人士福利中心            |
| 札幌市視聴覚障がい者情報センター  | 札幌市视听觉障碍者信息中心          |
| あかしあ学園            | AKASHIA 特教学校           |
| 第二かしわ学園           | 第二 KASHIWA 特教学校        |
| 〇〇健康づくりセンター       | 〇〇健康中心                 |
| 里塚霊園              | 里塚公墓                   |
| 平岸霊園              | 平岸公墓                   |
| 手稲平和霊園            | 手稲平和公墓                 |
| 里塚斎場              | 里塚殡仪场                  |
| 山口斎場              | 山口殡仪场                  |
| リンケージプラザ          | Linkage Plaza 大厦       |
| 札幌市保養センター駒岡       | 札幌市驹冈休养中心              |
| 札幌市〇〇老人福祉センター     | 札幌市〇〇老人福利中心            |
| 札幌市地域生活支援センターさっぽろ | 札幌市地区生活支援中心 Sapporo    |
| 札幌市愛護管理センター       | 札幌市动物爱护管理中心            |
| 札幌市動物愛護管理センター福移支所 | 札幌市动物爱护管理中心 福移事务所      |
| 札幌市不妊専門相談センター     | 札幌市不孕咨询中心              |
| かしわ学園             | KASHIWA 特教学校           |
| はるにれ学園            | HARUNIRE 特教学校          |
| みかほ整肢園            | MIKAHO 肢体残障学齡前儿童训练中心   |
| ひまわり整肢園           | HIMAWARI 肢体残障学齡前儿童训练中心 |
| 札幌市〇〇地域包括支援センター   | 札幌市〇〇地区综合支援中心          |
| 札幌市〇〇介護予防センター     | 札幌市〇〇护理预防中心            |
| 子ども心身医療センター       | 儿童身心医疗中心               |
| 発達医療センター          | 发达医疗中心                 |
| 救急安心センターさっぽろ      | 札幌急救咨询中心               |

### 【子ども未来局】

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| 札幌市子どもの権利救済機関<br>子どもアシストセンター | 札幌市儿童权利救济机关 儿童援助中心 |
| 札幌市ひとり親家庭支援センター              | 札幌市单亲家庭支援中心        |

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 札幌市子育て支援総合センター               | 札幌市育児支援综合中心                   |
| 保育・子育て支援センター                 | 保育・育児支援中心                     |
| 〇〇区保育・子育て支援センター<br>(ちあふる・△△) | 〇〇区保育・育児支援中心<br>(Cheerful・△△) |
| まちなかキッズサロン おおどりんこ            | 城市儿童沙龙 “Odorinko”             |
| 札幌市こども人形劇場「こぐま座」             | 札幌市儿童人偶剧场 KOGUMAZA            |
| 札幌市こどもの劇場「やまびこ座」             | 札幌市儿童剧场 YAMABIKOZA            |
| 札幌市若者支援総合センター                | 札幌市青年支援综合中心                   |
| 札幌市〇〇若者活動センター                | 札幌市〇〇青年活动中心                   |
| 〇〇保育園                        | 〇〇托儿所                         |
| 〇〇乳児保育園                      | 〇〇婴儿托儿所                       |
| 〇〇児童会館                       | 〇〇儿童会馆                        |
| 〇〇ミニ児童会館                     | 〇〇小型儿童会馆                      |
| 〇〇児童クラブ                      | 〇〇儿童俱乐部                       |
| 〇〇児童育成会                      | 〇〇儿童培育会                       |
| 〇〇青少年キャンプ場                   | 〇〇青少年野营场                      |

【経済観光局】

|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 札幌市エレクトロニクスセンター<br>テクノパーク  | 札幌市高新电子产业中心<br>札幌科技园区   |
| 札幌中小企業支援センター               | 札幌中小企业支援中心              |
| 札幌市産業振興センター                | 札幌市产业振兴中心               |
| 札幌市シルバー人材センター              | 札幌市老年人才中心               |
| アクセスサッポロ (札幌流通総合会館)        | AXES SAPPORO(札幌流通综合会馆)  |
| 大谷地流通業務団地                  | 大谷地物流区                  |
| 札幌ハイテクヒル真栄                 | 札幌真栄高新技术开发区             |
| 農業支援センター                   | 农业支援中心                  |
| サッポロさとらんど                  | 札幌田园主题公园 Sato-Land      |
| 札幌アートヴィレッジ                 | 札幌艺术之村                  |
| 札幌サンプラザ<br>(札幌勤労者職業福祉センター) | 札幌阳光广场<br>(札幌劳动者职业福利中心) |
| 札幌市就業サポートセンター              | 札幌市就业服务中心               |
| 札幌国際ユースホステル                | 札幌国际青年旅舍                |
| 札幌コンベンションセンター              | 札幌会展中心                  |

【環境局】

|          |            |
|----------|------------|
| 〇〇清掃事務所  | 〇〇环境卫生事务所  |
| 〇〇処理場    | 〇〇垃圾处理场    |
| クリーンセンター | 清洁中心(粪便处理) |
| 〇〇清掃工場   | 〇〇垃圾焚烧处理厂  |

|                |               |
|----------------|---------------|
| ごみ資源化工場        | 垃圾资源化工厂       |
| 札幌リサイクル団地      | 札幌再利用工業区      |
| 大型ごみ収集センター     | 大型垃圾收集中心      |
| 札幌市リサイクルプラザ    | 札幌市资源循环再利用中心  |
| 札幌市環境プラザ       | 札幌市环保活动中心     |
| 札幌市リユースプラザ     | 札幌市资源再利用中心    |
| 〇〇地区リサイクルセンター  | 〇〇地区资源循环再利用中心 |
| 中沼プラスチック選別センター | 中沼塑料分选中心      |
| 中沼雑がみ選別センター    | 中沼废纸分选中心      |

【建設局】

|            |            |
|------------|------------|
| 札幌駅北口地下駐車場 | 札幌站北口地下停车场 |
| 〇〇駐車場      | 〇〇停车场      |
| 〇〇公園       | 〇〇公园       |
| 〇〇記念公園     | 〇〇纪念公园     |
| 〇〇森林公園     | 〇〇森林公园     |
| 〇〇緑地       | 〇〇绿地       |
| 〇〇公園管理事務所  | 〇〇公园管理事务所  |
| 緑のセンター     | 绿色中心       |
| 平岡樹芸センター   | 平冈树艺中心     |

【下水道河川局】

|            |          |
|------------|----------|
| 〇〇水再生プラザ   | 〇〇污水处理中心 |
| 〇〇ポンプ場     | 〇〇水泵场    |
| 〇〇下水管理センター | 〇〇污水管理中心 |
| 東部スラッジセンター | 东部污泥处理中心 |
| 西部スラッジセンター | 西部污泥处理中心 |
| 札幌市水防センター  | 札幌市防汛中心  |

【交通局】

|             |           |
|-------------|-----------|
| 札幌市交通案内センター | 札幌市交通咨询中心 |
| 〇〇定期券発売所    | 〇〇月票发售处   |
| 忘れ物センター     | 失物招领处     |
| 地下鉄真駒内駐車場   | 地铁真驹内停车场  |
| 地下鉄二十四軒駐車場  | 地铁二十四轩停车场 |

【市立札幌病院】

|             |             |
|-------------|-------------|
| 市立札幌病院感染症病棟 | 市立札幌医院感染病房楼 |
|-------------|-------------|

【消防局】

|               |               |
|---------------|---------------|
| 〇〇消防署         | 〇〇消防署         |
| 〇〇消防署△△出張所    | 〇〇消防署△△办事处    |
| 札幌市消防局石狩ヘリポート | 札幌市消防局石狩直升飞机场 |
| 救急ワークステーション   | 救急服务站         |

### 【区役所】

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| 〇〇区役所           | 〇〇区役所          |
| 〇〇区役所（仮庁舎）      | 〇〇区役所（临时办事处）   |
| 〇〇区複合庁舎／〇〇区総合庁舎 | 〇〇区综合政府办公楼     |
| 〇〇区民センター        | 〇〇区民中心         |
| 〇〇保健センター        | 〇〇保健中心         |
| 〇〇区土木センター       | 〇〇区土木中心        |
| 〇〇出張所           | 〇〇办事处          |
| 〇〇まちづくりセンター     | 〇〇地区活动中心       |
| 〇〇コミュニティセンター    | 〇〇社区中心         |
| 〇〇地区センター        | 〇〇地区中心         |
| 〇〇地区会館          | 〇〇地区会馆         |
| 〇〇町内会           | 〇〇街道居民会        |
| 〇〇連合町内会         | 〇〇联合街道居民会      |
| 〇〇区交通安全協会       | 〇〇区交通安全协会      |
| 〇〇区交通安全運動推進委員会  | 〇〇区交通安全运动推进委员会 |
| 〇〇区福祉のまち推進センター  | 〇〇区福利城市推进中心    |
| 〇〇区民センター運営委員会   | 〇〇区民中心管理委员会    |
| 〇〇区子ども育成連合会     | 〇〇区儿童培育联合会     |

### 【教育委員会】

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 札幌市生涯学習総合センター「ちえりあ」 | 札幌市生涯学习综合中心“CHIERIA” |
| 札幌市生涯学習センター         | 札幌市生涯学习中心            |
| 札幌市教育センター           | 札幌市教育中心              |
| 幼児教育センター            | 幼儿教育中心               |
| カナモトホール（札幌市民ホール）    | Kanamoto 大厅（札幌市民大厅）  |
| 〇〇図書館               | 〇〇图书馆                |
| 札幌市図書・情報館           | 札幌市图书・信息馆            |
| 札幌市中央図書館大通カウンター     | 札幌市中央图书馆大通柜台         |
| 札幌市えほん図書館           | 札幌市绘本图书馆             |
| 札幌市青少年山の家           | 札幌市青少年山之家            |
| 札幌市定山溪自然の村          | 札幌市定山溪自然之村           |
| 札幌市天文台              | 札幌市天文台               |
| 月寒公民館               | 月寒公民馆                |
| 札幌北方自然教育園           | 札幌北方自然教育园            |

|          |          |
|----------|----------|
| 〇〇幼稚園    | 〇〇幼儿园    |
| 〇〇小学校    | 〇〇小学     |
| 〇〇中学校    | 〇〇初中     |
| 〇〇高等学校   | 〇〇高中     |
| 〇〇特別支援学校 | 〇〇特殊教育学校 |

## 2 その他の施設・団体・イベント

### 【公的施設】

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| 新千歳空港            | 新千岁机场               |
| 丘珠空港             | 丘珠机场                |
| JR 札幌駅           | JR 札幌站              |
| 札幌中央郵便局          | 札幌中央邮局              |
| 札幌出入国在留管理局       | 札幌出入国在留管理局          |
| JICA 北海道（札幌）     | 国际协力机构(JICA)北海道(札幌) |
| 北海道庁             | 北海道政府               |
| 知事公館             | 知事公馆                |
| 北海道警察本部          | 北海道警察本部             |
| 運転免許試験場          | 驾驶执照考场              |
| 北海道国際交流・協力総合センター | 北海道国际交流与合作综合中心      |
| 北海道大学            | 北海道大学               |
| 北海道教育大学          | 北海道教育大学             |
| 札幌医科大学           | 札幌医科大学              |
| 札幌市夜間急病センター      | 札幌市夜间急诊中心           |
| 札幌歯科医師会口腔医療センター  | 札幌牙科医师会口腔医疗中心       |

### 【スポーツ施設】

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 大和ハウス プレミストドーム                        | 大和房屋 PREMIST DOME                              |
| コミュニティドーム「つどーむ」                       | 社区多功能馆 TSUDOME                                 |
| 北海道立総合体育センター<br>「北海きたえーる」             | 北海道综合体育中心<br>北海 KITAYELL                       |
| 北ガスアリーナ札幌 46                          | KITAGAS ARENA 札幌                               |
| 中島体育センター                              | 中岛体育中心   |
| 宮の沢屋内競技場                              | 宫之泽体育馆   |
| 北海道立真駒内公園屋内競技場<br>(真駒内セキスイハイムアイスアリーナ) | 北海道立真驹内公园室内竞技场<br>(真驹内 Sekisui Heim Ice Arena) |
| 北海道立真駒内公園屋外競技場<br>(真駒内セキスイハイムスタジアム)   | 北海道立真驹内公园室外竞技场<br>(真驹内 Sekisui Heim Stadium)   |
| 月寒屋外競技場                               | 月寒室外竞技场  |
| 厚別公園競技場                               | 厚别公园竞技场  |
| 円山総合運動場                               | 圆山综合运动场  |

|                |            |
|----------------|------------|
| 円山競技場          | 圆山田径竞技场    |
| 円山球場           | 圆山棒球场      |
| 麻生球場           | 麻生棒球场      |
| 美香保公園野球場       | 美香保公园棒球场   |
| モエレ沼公園野球場      | 莫埃来沼公园棒球场  |
| 中島公園庭球場        | 中岛公园网球场    |
| 札幌市平岸庭球場       | 札幌市平岸网球场   |
| 東雁来公園サッカー場     | 东雁来公园足球场   |
| 大倉山ジャンプ競技場     | 大仓山跳台滑雪竞技场 |
| 宮の森ジャンプ競技場     | 宫之森跳台滑雪竞技场 |
| 荒井山シャンツェ       | 荒井山跳台滑雪运动场 |
| 手稲山シャンツェ       | 手稻山跳台滑雪运动场 |
| 白旗山競技場         | 白旗山竞技场     |
| どうぎんカーリングスタジアム | 北海道银行冰壶场   |
| 星置スケート場        | 星置滑冰场      |
| 藤野野外スポーツ交流施設   | 藤野室外体育交流中心 |
| 〇〇体育館          | 〇〇体育馆      |
| 〇〇区体育館         | 〇〇区体育馆     |
| 〇〇プール          | 〇〇游泳馆      |
| 〇〇温水プール        | 〇〇温水游泳馆    |

【美術館、博物館等】

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 北海道立近代美術館            | 北海道立近代美术馆         |
| 北海道立三岸好太郎美術館         | 北海道立三岸好太郎美术馆      |
| 本郷新記念札幌彫刻美術館         | 本乡新纪念札幌雕刻美术馆      |
| 札幌芸術の森               | 札幌艺术森林            |
| 札幌市民ギャラリー            | 札幌市民画廊            |
| 札幌大通地下ギャラリー「500m美術館」 | 札幌大通地下长廊“500m美术馆” |
| おおば比呂司記念室            | 大场比吕司纪念室          |
| 北海道博物館               | 北海道博物馆            |
| 北海道開拓の村              | 北海道开拓之村           |
| 北海道立アイヌ総合センター        | 北海道立阿伊努族综合中心      |
| 北海道立文学館              | 北海道立文学馆           |
| 北海道鉄道技術館             | 北海道铁道技术馆          |
| 渡辺淳一文学館              | 渡边淳一文学馆           |
| 北海道大学総合博物館           | 北海道大学综合博物馆        |
| 札幌オリンピックミュージアム       | 札幌奥林匹克博物馆         |
| 札幌市青少年科学館            | 札幌市青少年科学馆         |
| 札幌市豊平川さけ科学館          | 札幌市丰平川鲑鱼科学馆       |
| サンピアザ水族館             | 太阳广场水族馆           |

|              |             |
|--------------|-------------|
| エドウィン・ダン記念館  | 爱得维・丹纪念馆    |
| 酪農と乳の歴史館     | 奶业奶品历史馆     |
| サッポロビール博物館   | 札幌啤酒博物馆     |
| 札幌市埋蔵文化財センター | 札幌市出土文物中心   |
| 手稲記念館        | 手稻纪念馆       |
| 札幌村郷土記念館     | 札幌村乡土纪念馆    |
| つきさっふ郷土資料館   | 月寒乡土资料馆     |
| 丘珠縄文遺跡体験学習館  | 丘珠绳文遗迹体验学习馆 |
| 札幌市下水道科学館    | 札幌市下水道科学馆   |
| 札幌市交通資料館     | 札幌市交通资料馆    |
| 札幌市水道記念館     | 札幌市自来水纪念馆   |
| 札幌市民防災センター   | 札幌市民防灾中心    |
| 北海道大学北方生物圏   | 北海道大学北方生物圈  |
| フィールド科学センター  | 野外科学中心      |
| 植物園(北大植物園)   | 植物园(北大植物园)  |
| 札幌市博物館活動センター | 札幌市博物馆活动中心  |

#### 【文化財・天然記念物】

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 北海道庁旧本庁舎        | 北海道政府旧址          |
| 豊平館             | 丰平馆              |
| 時計台             | 钟楼               |
| 清華亭             | 清华亭              |
| 八窓庵             | 八窗庵              |
| 琴似屯田兵村兵屋跡       | 琴似屯田兵村兵屋旧址       |
| 新琴似屯田兵中隊本部      | 新琴似屯田兵中队本部       |
| 琴似屯田兵屋          | 琴似屯田兵屋           |
| 旧黒岩家住宅          | 黑岩家故居            |
| 旧永山武四郎邸及び旧三菱鉱業寮 | 永山武四郎故居及三菱矿业宿舍旧址 |
| 札幌市資料館(旧札幌控訴院)  | 札幌市资料馆(旧札幌上诉法院)  |
| 円山原始林           | 圆山原始森林           |
| 藻岩原始林           | 藻岩原始森林           |

#### 【教育機関】

|                  |             |
|------------------|-------------|
| 北海道インターナショナルスクール | 北海道国际学校     |
| 北海道朝鮮初中高級学校      | 北海道朝鲜小中高级学校 |

#### 【観光施設等】

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 北海道さっぽろ「食と観光」情報館 | 北海道札幌「美味・旅游」信息馆 |
| 北海道さっぽろ観光案内所     | 北海道札幌旅游咨询处      |
| 大通公園観光案内所        | 大通公园旅游咨询处       |

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 定山溪温泉博物館          | 定山溪温泉博物館          |
| さっぽろテレビ塔          | 札幌电视塔             |
| 羊ヶ丘展望台            | 羊之丘展望台            |
| 藻岩山観光自動車道路        | 藻岩山观光机动车道         |
| もいわ山ロープウェイ        | 藻岩山缆车             |
| ラーメン横丁            | 拉面街               |
| 北海道神宮             | 北海道神宮             |
| 二条市場              | 二条市场              |
| 狸小路               | 狸小路               |
| サッポロファクトリー        | 札幌工厂              |
| さっぽろ地下街オーロラタウン    | 札幌地下街“极光城”        |
| さっぽろ地下街ポールタウン     | 札幌地下街“北极城”        |
| 札幌駅前通地下歩行空間       | 札幌駅前大道地下步行街       |
| 札幌市北3条広場（地上）      | 札幌市北3条广场(地上)      |
| 北3条交差点広場（地下歩行空間内） | 北3条十字路口广场(地下步行街内) |
| 大通交流拠点地下広場        | 大通交流据点地下广场        |
| アピア               | 地下商城 APIA         |
| ステラプレイス           | 札幌站 Stellar Place |
| JRタワー             | JR塔               |
| 白い恋人パーク           | 白色恋人公园            |
| サッポロビール園          | 札幌啤酒园             |
| ポプラ並木             | 白杨林荫道             |
| イチョウ並木            | 银杏林荫道             |
| クラーク像             | 克拉克像              |
| 滝野すずらん丘陵公園        | 滝野铃兰丘陵公园          |
| 野幌森林公園            | 野幌森林公园            |
| 北海道百年記念塔          | 北海道百年纪念塔          |
| 旭山記念公園            | 旭山纪念公园            |
| モエレ沼公園            | 莫埃来沼公园            |
| 石山緑地              | 石山绿地              |

### 【イベント】

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| さっぽろ雪まつり              | 札幌冰雪节       |
| さっぽろライラックまつり          | 札幌丁香节       |
| YOSAKOI ソーラン祭り        | YOSAKOI 索朗节 |
| 北海道神宮例祭               | 北海道神宮节      |
| パシフィック・ミュージック・フェスティバル | 太平洋国际教育音乐节  |
| さっぽろ夏まつり              | 札幌夏季欢乐节     |
| さっぽろ大通ビアガーデン          | 札幌大通公园露天啤酒节 |
| サッポロ・シティ・ジャズ          | 札幌爵士乐节      |

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| 札幌国際芸術祭                 | 札幌国际艺术节     |
| 札幌国際短編映画祭               | 札幌国际短篇小说电影节 |
| さっぽろオータムフェスト            | 札幌秋季丰收节     |
| さっぽろ菊まつり                | 札幌菊花节       |
| さっぽろアートステージ             | 札幌文化艺术节     |
| さっぽろホワイトイルミネーション        | 札幌白色灯饰节     |
| ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo | 札幌慕尼黑圣诞节集市  |
| サッポロフラワーカーペット           | 札幌鲜花地毯      |

【その他】

|           |           |
|-----------|-----------|
| 札幌市民憲章    | 札幌市民宪章    |
| 札幌市平和都市宣言 | 札幌市和平都市宣言 |
| 札幌市市政功労者  | 札幌市市政贡献者  |

## IV 地下鉄・路面電車駅名

### 1 地下鉄

#### 【地下鉄南北線】

|        |                          |
|--------|--------------------------|
| 地下鉄南北線 | 地铁南北线                    |
| 麻生     | 麻生 (Asabu)               |
| 北 34 条 | 北 34 条 (Kita sanjuyo jo) |
| 北 24 条 | 北 24 条 (Kita nijuyo jo)  |
| 北 18 条 | 北 18 条 (Kita juhachi jo) |
| 北 12 条 | 北 12 条 (Kita juni jo)    |
| さっぽろ   | 札幌 (Sapporo)             |
| 大通     | 大通 (Odori)               |
| すすきの   | 薄野 (Susukino)            |
| 中島公園   | 中岛公园 (Nakajima koen)     |
| 幌平橋    | 幌平桥 (Horohira bashi)     |
| 中の島    | 中之岛 (Nakanoshima)        |
| 平岸     | 平岸 (Hiragishi)           |
| 南平岸    | 南平岸 (Minami Hiragishi)   |
| 澄川     | 澄川 (Sumikawa)            |
| 自衛隊前   | 自卫队前 (Jieitai mae)       |
| 真駒内    | 真驹内 (Makomanai)          |

#### 【地下鉄東西線】

|         |                               |
|---------|-------------------------------|
| 地下鉄東西線  | 地铁东西线                         |
| 宮の沢     | 宫之泽 (Miyanosawa)              |
| 発寒南     | 发寒南 (Hassamu minami)          |
| 琴似      | 琴似 (Kotoni)                   |
| 二十四軒    | 二十四轩 (Ni juyonken)            |
| 西 28 丁目 | 西 28 丁目 (Nishi ni juhatchome) |
| 円山公園    | 圆山公园 (Maruyama koen)          |
| 西 18 丁目 | 西 18 丁目 (Nishi juhatchome)    |
| 西 11 丁目 | 西 11 丁目 (Nishi juitchome)     |
| 大通      | 大通 (Odori)                    |
| バスセンター前 | 巴士中心前 (Bus Center mae)        |
| 菊水      | 菊水 (Kikusui)                  |
| 東札幌     | 东札幌 (Higashi Sapporo)         |
| 白石      | 白石 (Shiroishi)                |
| 南郷 7 丁目 | 南乡 7 丁目 (Nango nana chome)    |

|          |                              |
|----------|------------------------------|
| 南郷 13 丁目 | 南郷 13 丁目 (Nango jusan chome) |
| 南郷 18 丁目 | 南郷 18 丁目 (Nango juhatchome)  |
| 大谷地      | 大谷地 (Oyachi)                 |
| ひばりが丘    | 云雀之丘 (Hibarigaoka)           |
| 新さっぽろ    | 新札幌 (Shin Sapporo)           |

### 【地下鉄東豊線】

|         |                                |
|---------|--------------------------------|
| 地下鉄東豊線  | 地铁东丰线                          |
| 栄町      | 栄町 (Sakaemachi)                |
| 新道東     | 新道东 (Shindo higashi)           |
| 元町      | 元町 (Motomachi)                 |
| 環状通東    | 环状通东 (Kanjo dori higashi)      |
| 東区役所前   | 东区役所前 (Higashi kuyakusho mae)  |
| 北 13 条東 | 北 13 条东 (Kita jusanjo higashi) |
| さっぽろ    | 札幌 (Sapporo)                   |
| 大通      | 大通 (Odori)                     |
| 豊水すすきの  | 丰水薄野 (Hosui Susukino)          |
| 学園前     | 学園前 (Gakuen mae)               |
| 豊平公園    | 丰平公园 (Toyohira koen)           |
| 美園      | 美园 (Misono)                    |
| 月寒中央    | 月寒中央 (Tsukisamu chuo)          |
| 福住      | 福住 (Fukuzumi)                  |

## 2 路面電車

|             |   |
|-------------|---|
| 狸小路         | 狸小路 (Tanuki koji)                                 |
| 西 4 丁目      | 西 4 丁目 (Nishi yon chome)                          |
| 西 8 丁目      | 西 8 丁目 (Nishi hatchome)                           |
| 中央区役所前      | 中央区役所前 (Chuo kuyakusho mae)                       |
| 西 15 丁目     | 西 15 丁目 (Nishi jugo chome)                        |
| 西線 6 条      | 西线 6 条 (Nishisen roku jo)                         |
| 西線 9 条旭山公園通 | 西线 9 条旭山公園通<br>(Nishisen ku jo asahiya koen dori) |
| 西線 11 条     | 西线 11 条 (Nishisen juichi jo)                      |
| 西線 14 条     | 西线 14 条 (Nishisen juyo jo)                        |
| 西線 16 条     | 西线 16 条 (Nishisen juroku jo)                      |
| ロープウェイ入口    | 缆车入口 (Ropeway iriguchi)                           |
| 電車事業所前      | 电车事业所前 (Densha jigyo sho mae)                     |
| 中央図書館前      | 中央图书馆前 (Chuo toshokan mae)                        |
| 石山通         | 石山通 (Ishiyama dori)                               |

|         |                                     |
|---------|-------------------------------------|
| 東屯田通    | 东屯田通(Higashi tonden dori)           |
| 幌南小学校前  | 幌南小学校前(Konan shogakko mae)          |
| 山鼻 19 条 | 山鼻 19 条(Yamahana juku jo)           |
| 静修学園前   | 静修学園前(Seishugakuen mae)             |
| 行啓通     | 行启通(Gyokei dori)                    |
| 中島公園通   | 中岛公园通(Nakajima koen dori)           |
| 山鼻 9 条  | 山鼻 9 条(Yamahana ku jo)              |
| 東本願寺前   | 东本愿寺前(Higashi honganji mae)         |
| 資生館小学校前 | 资生馆小学校前<br>(Shiseikan shogakko mae) |
| すすきの    | 薄野(Susukino)                        |

### 3 地下鉄・路面電車 共通関連用語

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 乗車券                | 车票                     |
| 乗継券                | 换乘车票                   |
| 定期券                | 月票                     |
| 地下鉄専用 1 日乗車券       | 地铁通用一日卡                |
| ドニチカキップ            | DONICHIKA 卡(地铁周末自由乘车卡) |
| どサンこパス             | DOSANKO 卡(周末・节日市营电车卡)  |
| モバイル版どサンこパス        | 移动版 Dosanko 市电乘车券      |
| 路面電車 1 日乗車券        | 有轨电车 1 日车票             |
| モバイル版路面電車 1 日乗車券   | 移动版有轨电车 1 日车票          |
| SAPICA (IC カード乗車券) | SAPICA (IC 卡乘车券)       |
| 記名 SAPICA          | 记名 SAPICA              |
| 無記名 SAPICA         | 无记名 SAPICA             |
| SAPICA 定期券         | SAPICA 月票              |
| 福祉割引 SAPICA        | 福利打折 SAPICA            |
| 福祉割引 SAPICA 定期券    | 福利打折 SAPICA 月票         |
| 敬老優待乗車証 (敬老パス)     | 老人优待乘车证 (敬老卡)          |
| 料金表                | 车费表                    |
| 券売機                | 售票机                    |
| 券売機コーナー            | 售票处                    |
| 精算機                | 补票机                    |
| 改札口                | 检票口                    |
| 改札機                | 检票机                    |
| IC カード専用改札機        | IC 卡专用检票机              |
| IC カード入金専用機        | IC 卡专用充值机              |
| 乗換駅                | 换乘站                    |
| のりかえ精算機            | 换乘补票机                  |

|             |           |
|-------------|-----------|
| のりかえ改札機     | 换乘专用检票机   |
| 可動式ホーム柵     | 站台安全门     |
| 優先席         | 优先座席      |
| 専用席         | 专用座席      |
| 女性とこどもの安心車両 | 女性儿童安心车厢  |
| 運賃箱（路面電車）   | 车费箱（有轨电车） |
| ササラ電車       | 萨萨拉除雪电车   |

## V 一般表記

### 1 運輸関係

|              |             |
|--------------|-------------|
| 交通機関         | 交通工具        |
| 地上輸送         | 陆地运输        |
| 鉄道輸送         | 铁路运输        |
| 航空輸送         | 航空运输        |
| 海上輸送         | 海上运输        |
| 市営交通         | 市营交通        |
| 地下鉄          | 地铁          |
| (地下鉄) ○○線    | (地铁) ○○线    |
| (地下鉄) ○○駅    | (地铁) ○○站    |
| (地下鉄) △△線○○駅 | (地铁) △△线○○站 |
| 地下鉄出入口       | 地铁出入口       |
| ○○バスターミナル    | ○○巴士总站      |
| ○○バスセンター     | ○○巴士中心      |
| ○○バス発着場      | ○○巴士终点站     |
| 路面電車         | 有轨电车        |
| 路面電車○○停留場    | 有轨电车○○站     |
| J R○○駅       | J R○○站      |
| 国道○○号線       | 国道○○号线      |
| 高速道路         | 高速公路        |
| 道央自動車道       | 道央高速公路      |
| 札幌自動車道       | 札幌高速公路      |
| タクシー乗り場      | 出租车乘车处      |
| レンタカー        | 租赁汽车        |
| ○○駐車場        | ○○停车场       |
| レンタサイクル      | 租赁自行车       |
| サイクリング道路     | 自行车专用道      |
| 自家用車乗降場      | 私家车临时停靠点    |
| 自転車置き場       | 自行车存车处      |

### 2 公共施設関係

|       |       |
|-------|-------|
| ○○図書館 | ○○图书馆 |
| ○○プール | ○○游泳馆 |
| ○○体育館 | ○○体育馆 |
| ○○郵便局 | ○○邮局  |

|            |            |
|------------|------------|
| 〇〇病院       | 〇〇医院       |
| 〇〇警察署      | 〇〇警察署      |
| 〇〇交番       | 〇〇派出所      |
| 〇〇消防署      | 〇〇消防署      |
| 〇〇消防署△△出張所 | 〇〇消防署△△办事处 |
| ハローワーク〇〇   | 公共职业介绍所〇〇  |

### 3 学校関係

|          |          |
|----------|----------|
| 〇〇保育園    | 〇〇托儿所    |
| 〇〇幼稚園    | 〇〇幼儿园    |
| 〇〇小学校    | 〇〇小学     |
| 〇〇中学校    | 〇〇初中     |
| 〇〇高等学校   | 〇〇高中     |
| 〇〇特別支援学校 | 〇〇特殊教育学校 |
| 〇〇大学     | 〇〇大学     |
| 〇〇短大     | 〇〇短期大学   |

### 4 観光・商業施設関係

|              |        |
|--------------|--------|
| 〇〇公園         | 〇〇公园   |
| 〇〇スキー場       | 〇〇滑雪场  |
| 〇〇温泉         | 〇〇温泉   |
| 〇〇ダム         | 〇〇水库   |
| 宿泊施設         | 住宿设施   |
| 〇〇デパート       | 〇〇百货商场 |
| 〇〇ショッピングセンター | 〇〇购物中心 |
| レストラン        | 餐厅     |
| 喫茶店          | 咖啡店    |
| 売店           | 小卖部    |

### 5 行政用語関係

|         |         |
|---------|---------|
| 住民登録関係  | 有关住民登录  |
| 住民登録    | 住民登录    |
| 住民票     | 住民票     |
| 婚姻届     | 婚姻登记    |
| 出生届     | 出生登记    |
| 離婚届     | 离婚登记    |
| 保険・年金関係 | 有关保险、年金 |

|                |                  |
|----------------|------------------|
| 健康保険証          | 健康保险证            |
| 健康保険料          | 健康保险费            |
| 国民健康保険         | 国民健康保险           |
| 厚生年金           | 厚生年金             |
| 国民年金           | 国民年金             |
| 年金手帳           | 年金手册             |
| 福祉関係           | 有关福利             |
| 介護保険           | 护理保险             |
| 軽費老人ホーム        | 低费养老院            |
| 養護老人ホーム        | 护理养老院            |
| 特別養護老人ホーム      | 特别护理养老院          |
| 敬老パス (敬老優待乗車証) | 敬老票(敬老优待乘车证)     |
| デイサービス         | 对体弱、认知症老人提供的一日服务 |
| 入浴サービス         | 入浴服务             |
| 福祉サービス         | 福利服务             |
| ホームヘルパー        | 家庭护理员            |
| 生活保護           | 生活费援助            |
| 保健・医療関係        | 有关保健、医疗          |
| 医療受給者証         | 医疗保险证明           |
| 医療助成           | 医疗补助             |
| 教育関係           | 有关教育             |
| 学童保育           | 学龄儿童课外辅导班        |
| 生涯学習           | 生涯学习             |
| 保護者            | 家长               |
| 緊急・防災関係        | 有关紧急情况、防灾        |
| 火事             | 火灾               |
| 救急車            | 救护车              |
| 消火器            | 灭火器              |
| 消防車            | 消防车              |
| 夜間急病センター       | 夜间急病中心           |
| 避難場所           | 避难所              |
| 税金関係           | 有关税金             |
| 所得税            | 所得税              |
| 住民税            | 居民税              |
| 軽自動車税          | 微型汽车税            |
| 自動車税           | 汽车税              |
| 還付金            | 还付款              |

## 6 その他

|           |             |
|-----------|-------------|
| 凡例        | 图例          |
| 現在地       | 当前位置        |
| トイレ       | 洗手间         |
| 男         | 男           |
| 女         | 女           |
| 車いす対応トイレ  | 坐轮椅人士专用洗手间  |
| 車いすリフト    | 轮椅用楼梯升降机    |
| 公衆電話      | 公用电话        |
| 車いす対応公衆電話 | 坐轮椅人士专用公用电话 |
| エレベーター    | 升降电梯        |
| エスカレーター   | 自动扶梯        |
| 両替        | 换钱          |
| 禁煙        | 禁烟          |
| 喫煙所       | 吸烟处         |
| 立入禁止      | 禁止入内        |